

**M.G.S. UNIVERSITY,  
BIKANER**

# **SYLLABUS**

**SCHEME OF EXAMINATION AND  
COURSES OF STUDY**

**FACULTY OF ARTS**

**M.A. ENGLISH  
(SEMESTER SYSTEM)**



**सूर्य प्रकाशन मन्दिर**

दाऊजी रोड़ (नेहरू मार्ग), बीकानेर 5 (राज.)

## NOTICE

1. The Ordinances Governing the examination in the Faculties of Arts, Fine Arts, Social Sciences, Science, Commerce, Management, Engineering, Education and Law are contained in separate booklet. The students are advised to the same.
2. Changes in Statutes / Ordinances / Rules/ Regulations / Syllabus and Books may from time to time, be made by amendment or remaking, and a candidate shall, except in so far as the University determines otherwise comply with any changes that applies to years he has not completed at the time of change.
3. In each paper, 10 questions will be set, 2 questions from each unit. Candidates have to answer five questions in all taking at least one question from each unit.
4. The syllabus is given in both the languages i.e. Hindi & English, if there is any discrepancy, English version will be authentic.
5. The list of text books/ Recommended books/Reference Books as approved by the various B.O.S. are printed along with the English version only.

**Note :** The decision taken by the Academic Council shall be final.

## सूचना

1. कला, ललितकला, सामाजिक विज्ञान, विज्ञान, वाणिज्य, प्रबन्धन अभियन्त्रिकी, शिक्षा एवं विधि संकाय की परीक्षाओं से सम्बद्ध अध्यादेश (आर्डिनेंस) पृथक पुस्तिकाओं में संकलित हैं; छात्रों को सलाह दी जाती है कि उनको देखें;
2. समय-समय पर संशोधन या पुनर्निर्माण कर अधिनियमों/अध्यादेशों/नियामों/ विनियमों पाठ्यक्रमों व पुस्तकों में परिवर्तन कर अधिनियमों/अध्यादेशों/नियामों/ विनियमों पाठ्यक्रमों व पुस्तकों में परिवर्तन किया जा सकता है तथा किसी भी परिवर्तन को, छात्र को मानना होगा जो पाठ्यक्रम के उन वर्गों के लिए लागू हो जिसे परिवर्तन के समय पूरा नहीं किया हो, बशर्ते कि विश्वविद्यालय ने अन्यथा प्रकार से छूट न दे दी हो।
3. प्रत्येक पश्न-पत्रों में दस प्रश्न होंगे। पाँच खण्डों में से प्रत्येक में दो प्रश्न होंगे। छात्र को पाँच प्रश्नों के उत्तर देना होगा। परन्तु प्रत्येक खण्ड में से एक प्रश्न का उत्तर अनिवार्यतः देना होगा।
4. पाठ्यक्रम हिन्दी एवं अंग्रेजी दोनों भाषाओं में दिया हुआ है। यदि कोई विसंगति प्रतीत होती है तो अंग्रेजी पाठ्यक्रम को ही प्रामाणिक माना जाय।
5. विभिन्न पाठ्यक्रम मंडलों द्वारा स्वीकृत पाठ्यपुस्तकों/संस्तुत पुस्तकों/संदर्भ पुस्तकों की सूची अंग्रेजी पाठ्यक्रम में उपलब्ध है।

**नोट :** विद्या परिषद् द्वारा लिये गये निर्णय अन्तिम होंगे।

**© UNIVERSITY OF BIKANER, BIKANER**

**Published by :** SURYA PRAKASHAN MANDIR, BIKANER M. : 9829280717

For University of Bikaner, Bikaner

### SCHEME OF EXAMINATION

A Candidate for a pass at each of the Semester Examination shall be required to obtain at least 36% marks in the aggregate of all the papers prescribed for the examination and at least 25% marks in each individual paper. Division shall be awarded at the end of the IV Semester Examination based on the combined marks obtained in all Semester Examinations taken together, as given below:

First Division	60%	of the aggregate marks taken together of the previous and the final Examination.
Second Division	48%	
All the rest up to 36% shall be declared to have passed the Examination.		

### M.A. ENGLISH (Semester System)

There will be Eighteen Papers (Four each in Semester I and II, and Five each in Semester III and IV. Each paper will be of 3 hours' duration and will carry 100 marks (75% External Evaluation and 25% Internal Evaluation).

#### M.A. Semester I

Paper IX	English Composition and Principles of Language Teaching
Paper XI	Rhetoric and Dramatic Prose
Paper XII	Calculus and New Geometric Methods
Paper XIII	Roman Literature in English Or (B) Translation: Theory and Practice

#### M.A. Semester III

--	--

Paper XIII	<b>(A) New Literatures in English I</b> <b>Or</b> <b>(B) Women's Writing -I</b> <b>Or</b> <b>(C) English Language and Culture</b>
------------	---

**M.A. Semester IV**

--

**Semester-I**

**Paper-I English Language and Documentation**

**Unit I**

A Study and Analysis of Basic Sentence Patterns and Simple Sentences  
Analysis of Complex Sentences- Noun Clause, Adjective Clause, and  
Adverbial Clause

**Unit-II**

Analysis of Structure of Noun Phrase, Verb Phrase, Adjective Phrase, Adverbial  
Phrase, Prepositional Phrase and Genitive Phrase

**Unit-III**

Time, Tense and Concord  
Auxiliaries

**Unit-IV**

Reading Comprehension  
Précis Writing

**Unit-V**

Basics of Writing- Theme and Report Writing  
Documentation: Author/ page in-text citation, Footnotes and end notes  
Order of entries, Print books, articles, e-sources

**Required Readings**

1. Leech, Geoffrey. *English Grammar for Today* (Macmillan)
2. Quirk, Randolph and Greenbaum. *A University Grammar of English* (ELBS)
3. Denys and Thomson. *Reading and Discrimination* (Chatto & Windus)
4. MLA Handbook (Latest Edition)

Every Candidate shall compulsorily opt for an Extension Activity (related to any problem/activity of the local area) and write a report on it and make its presentation as a part of classroom Seminar Activity.

**Evaluation Scheme**

Evaluation Scheme – (100 Marks) shall comprise-

I Internal Evaluation ( Field Work and Report Writing)— 25 Marks

II External Evaluation – 75 Marks (External Evaluation shall consist of a  
Terminal Examination at the end of the Semester)

Section 'A' shall comprise Five Questions (from Unit I, II & III) of 2 Marks  
each (all Compulsory).

Section 'B' – shall comprise Three Questions with internal choice. Each  
question shall carry 10 Marks. The Examiner will set these questions from  
Unit I, II & III (choosing at least One Question from each Unit.)

Section 'C'- shall consists of Two Parts.

Part I shall comprise Three questions- one each on :

Theme Writing (5 Marks)

Reading Comprehension (5 Marks)

Précis Writing (5 Marks)

Part II shall include questions on Documentation. It shall be of 20 Marks.

**Paper-II Renaissance Poetry & Prose**

**Unit-I**

\* Geoffrey Chaucer- Prologue to Canterbury Tales

**Unit-II**

\* Thomas Wyatt: Lo what it is to love, And wilt thou leave me thus

\* Earl of Surrey: Give Place, ye lovers, The Golden Gift that Nature did thee give

### **Unit- III**

\* John Donne (Detailed Study)

i. The Canonization

ii. The Sunne Rising

iii. The Extasie

iv. Valediction : Forbidding Mourning

v. My Black Soul

### **Unit-IV**

\* Francis Bacon (Detailed Study)

i. Of Truth

ii. Of Marriage and Single Life

iii. Of Adversity

iv. Of Revenge

### **Unit-V**

Social and Cultural History (Renaissance to Jacobean Age)

(Required Reading: Legouis and Cazamian's *History of English Literature*(1924) rept2002)

#### **Suggested Reading:**

Ford, Boris. *Pelican History of English, Vol 1 and2*

#### **\*Detailed Study**

#### **Evaluation Scheme**

There shall be a Terminal Examination of 75 Marks at the end of the Semester. The Examination Paper shall consist of Three Sections.

Section 'A' shall comprise Five questions (all compulsory, to be answered in 50 words each) of 2 Marks each. The Examiner will set questions on this section choosing one from each unit.

Section 'B' shall comprise Two Parts:

Part I shall consist of Two Reference to Context Questions from starred texts (with internal choice, to be answered in 250 Words each). Each Question shall carry 07 Marks.

Part II shall comprise Three Questions (with internal choice, to be answered in 250 Words each). Each Question shall carry 07 Marks. The Examiner will set Questions on all the Prescribed Texts. These three set of Questions should ensure equal weightage (and not remain confined to one or two Units) to all the Prescribed Texts.

Section C shall comprise Five Questions (One from Each Unit to be answered in 500 Words each), out of which the Candidate shall attempt any two. Each question shall carry 15 Marks.

#### **Paper-III**

#### **Caroline to Neo classical Age: Poetry and Prose**

##### **Unit I**

John Milton: Paradise Lost Book I & IV

##### **Unit II**

\* Alexander Pope: Rape of the Lock

##### **Unit III**

\* John Dryden: Mac Flecknoe

### Unit IV

- \* Thomas Gray: The Progress of Poesy, Ode on a Distant Prospect of Eton College
- \* William Collins: Ode to Evening, Ode to Simplicity

### Unit-V

Jonathan Swift: The Battle of Books

### Suggested Readings:

Ford, Boris. *Pelican History of English, Vol 4*

Jack, Ian. *Augustan Satire (Oxford Paper Back)*

### \*Detailed Study

### Evaluation Scheme

There shall be a Terminal Examination of 75 Marks at the end of the Semester. The Examination Paper shall consist of Three Sections.

Section 'A' shall comprise Five questions (all compulsory, to be answered in 50 words each) of 2 Marks each. The Examiner will set questions on this section choosing one from each unit.

Section 'B' shall comprise Two Parts:

Part I shall consist of Two Reference to Context Questions from starred texts (with internal choice, to be answered in 250 Words each). Each Question shall carry 07 Marks.

Part II shall comprise Three Questions (with internal choice, to be answered in 250 Words each) Each Question shall carry 07 Marks. The Examiner will set Questions on all the Prescribed Texts. These three set of Questions should ensure equal weightage (and not remain confined to one or two Units) to all the Prescribed Texts.

Section C shall comprise Five Questions (One from Each Unit to be answered in 500 Words each), out of which the Candidate shall attempt any two. Each question shall carry 15 Marks.

### Paper-IV Romantic Age : Poetry & Prose

#### Unit-I

- \* William Wordsworth: Tintern Abbey
- \* S.T Coleridge: The Rime of Ancient Mariner

#### Unit-II

- \* John Keats
  - i. Ode on a Grecian Urn
  - ii Ode to a Nightingale
- \* P.B. Shelley
  - i. The Westwind
  - ii.The Skylark

#### Unit-III

Byron: The Vision of Judgement

#### Unit-IV

William Hazlitt

- i. On Going a Journey
- ii. The Indian Jugglers

Charles Lamb

- i. Imperfect Sympathies

- ii. Dream Children : A Reverie

### **Unit-V**

S. T. Coleridge: Biographia Literaria , Chapters 14 & 17

### **Suggested Reading:**

Ford, Boris. *Pelican History of English, Vol 5*

Wordsworth, William. *Preface to Lyrical Ballads*

### **\*Detailed Study**

### **Evaluation Scheme**

There shall be a Terminal Examination of 75 Marks at the end of the Semester. The Examination Paper shall consist of Three Sections.

Section 'A' shall comprise Five questions (all compulsory, to be answered in 50 words each) of 2 Marks each. The Examiner will set questions on this section choosing one from each unit.

Section 'B' shall comprise Two Parts:

Part I shall consist of Two Reference to Context Questions from starred texts (with internal choice, to be answered in 250 Words each). Each Question shall carry 07 Marks.

Part II shall comprise Three Questions (with internal choice, to be answered in 250 Words each). Each Question shall carry 07 Marks. The Examiner will set Questions on all the Prescribed Texts. These three set of Questions should ensure equal weightage (and not remain confined to one or two Units) to all the Prescribed Texts.

Section C shall comprise Five Questions (One from Each Unit to be answered in 500 Words each), out of which the Candidate shall attempt any two. Each question shall carry 15 Marks.

### **Semester-II**

### **Paper-V Basic Concepts of Phonetics & Language Teaching**

#### **Unit-I**

#### **Phonology**

- i. Speech Mechanism and Organs of Speech
- ii. English Consonants and Vowels
- iii. Stress

#### **Unit-II**

#### **Morphology**

- i. Morphemes: Roots and Affixes
- ii. Compounding, Conversion

#### **Unit-III**

#### **Varieties of Language**

Dialect, Register, Pidgin, Creole, Code-Switching, Code-Mixing

#### **Unit-IV**

#### **English Language Teaching-I**

Basic Principles of Language Teaching-Selection, Gradation, Presentation, Testing

#### **Unit-V**

#### **English Language Teaching-II**

Teaching Prose, Poetry, Composition and Grammar

### **Required Readings**



- Balasubramanian, T : *A Textbook of Phonetics for Indian Students* (Macmillan)
- Verma, S. K. : N.Krishnaswamy. *Modern Linguistics*  
Forrester, Jean. *Teaching without Lecturing* (OUP)  
Bell, R.T. *An Introduction to Applied Linguistics, Approaches and Methods in Language Teaching.* (Batsford)

### **Suggested Readings**

- Lyons, John. *Introduction to theoretical Linguistics* (Cambridge)  
Daniel, Jones. *An English Pronouncing Dictionary* ( ELBS)

### **Evaluation Scheme**

There shall be a Terminal Examination of 75 Marks at the end of the Semester. The Examination Paper shall consist of Three Sections.

Section 'A' shall comprise Five Questions (all compulsory) of 2 Marks each. The Examiner will set questions on this section choosing one from each unit.

Section 'B' shall comprise Five Questions with internal Choice. Each question shall carry 07 Marks. The Examiner will set questions on this section choosing One Set of questions (both a &b) from each Unit.

Section 'C' shall comprise Five Questions (One from Each Unit) out of which the Candidate shall attempt any two. Each question shall carry 15 Marks.

### **Paper-VI Renaissance Drama & Fiction**

#### **Unit-I**

John Webster: The Duchess of Malfi

#### **Unit- II**

\* Ben Jonson: The Alchemist

#### **Unit-III**

\* Christopher Marlowe: Doctor Faustus

#### **Unit-IV**

\* William Shakespeare: King Lear

William Shakespeare: The Tempest

#### **Unit-V**

Development of Drama: Miracles, Morality Play, Interludes, University Wits, First Comedy & First Tragedy (Required Reading: Legouis & Cazamian's *History of English Literature* (1924) rept.2002)

### **Suggested Reading**

Ford, Boris. *Pelican History of English, Vol 1 and 2*

### **\*Detailed Study**

### **Evaluation Scheme**

There shall be a Terminal Examination of 75 Marks at the end of the Semester. The Examination Paper shall consist of Three Sections. Section 'A' shall comprise Five Questions (all compulsory, to be answered in 50 words each) of 2 Marks each. The Examiner will set questions on this section choosing one from each unit.

Section 'B' shall comprise Two Parts:

Part I shall consist of Two Reference to Context Questions from starred texts (with internal choice, to be answered in 250 Words each). Each Question shall carry 07 Marks.

Part II shall comprise Three Questions (with internal choice, to be answered in 250 Words each). Each Question shall carry 07 Marks. The Examiner will set Questions on all the Prescribed Texts. These three set of Questions should ensure equal weightage (and not remain confined to one or two Units) to all the Prescribed Texts.

Section 'C' shall comprise Five Questions (One from Each Unit, to be answered in 500 Words each), out of which the Candidate shall attempt any Two. Each question shall carry 15 Marks.

### **Paper-VII Caroline to Neo-classical Age: Drama and Fiction**

#### **Unit I**

\* R.B Sheridan : The School for Scandal

#### **Unit-II**

\* William Congreve : The Way of the World

#### **Unit-III**

Richardson : Pamela

#### **Unit-IV**

Daniel Defoe : Moll Flanders

#### **Unit-V**

Social & Cultural History and Movements of the Age

(Required Reading: Legouis & Cazamian's *History of English Literature* (1924) rept.2002)

#### **Suggested Reading**

Ford, Boris. *Pelican History of English, Vol.4*

#### **\*Detailed Study**

#### **Evaluation Scheme**

There shall be a Terminal Examination of 75 Marks at the end of the Semester. The Examination Paper shall consist of Three Sections. Section 'A' shall comprise Five Questions (all compulsory, to be answered in 50 words each) of 2 Marks each. The Examiner will set questions on this section choosing one from each unit.

Section 'B' shall comprise Two Parts:

Part I shall consist of Two Reference to Context Questions from starred texts (with internal choice, to be answered in 250 Words each). Each Question shall carry 07 Marks.

Part II shall comprise Three Questions (with internal choice, to be answered in 250 Words each). Each Question shall carry 07 Marks. The Examiner will set Questions on all the Prescribed Texts. These three set of Questions should ensure equal weightage (and not remain confined to one or two Units) to all the Prescribed Texts.

Section 'C' shall comprise Five Questions (One from Each Unit, to be answered in 500 Words each), out of which the Candidate shall attempt any Two. Each question shall carry 15 Marks.

**Unit-II**

Emily Bronte : Wuthering Heights

**Unit-III**

Walter Scott : Ivanhoe

**Unit-IV**

Mary Shelley : Frankenstein

**Unit-V**

Charlotte Bronte : Jane Eyre

**Suggested Reading**

Ford, Boris. *Pelican History of English, Vol 6*

**Evaluation Scheme**

There shall be a Terminal Examination of 75 Marks at the end of the Semester. The Examination Paper shall consist of Three Sections. Section 'A' shall comprise Five Questions (all compulsory, to be answered in 50 words each) of 2 Marks each. The Examiner will set questions on this section choosing one from each unit.

Section 'B' shall comprise Five Questions (with internal choice, to be answered in 250 Words Each). Each question shall carry 07 Marks. The Examiner will set questions on this section choosing One Set of Questions (both a &b) from each Unit.

Section 'C' shall comprise Five Questions (One from Each Unit, to be answered in 500 Words each), out of which the Candidate shall attempt any Two. Each question shall carry 15 Marks.

**Semester-III**

**Paper-IX Literary Criticism and Theory – I**

**Unit – I**

Bharata's Natyashastra, Chapter 1(from Kapila Vatasayyan's *Natyashastra*)

**Unit- II**

Kuntaka : Vakroktijivitam

**Unit-III**

Aristotle : On the Art of Poetry

**Unit-IV**

Brecht : On Epic Theatre

**Unit-V**

Matthew Arnold : The Study of Poetry

**Suggested Reading**

1. Krishna, Daya. *India's Intellectual Traditions : Attempts at Conceptual Reconstructions* (eds) Indian Council of Philosophical Research, 1987.

**Evaluation Scheme**

There shall be a Terminal Examination of 75 Marks at the end of the Semester. The Examination Paper shall consist of Three Sections. Section 'A' shall comprise Five Questions (all compulsory, to be answered in 50 words each) of 2 Marks each. The Examiner will set questions on this section choosing one from each unit.

Section 'B' shall comprise Five Questions (with internal choice, to be answered in 250 Words Each). Each question shall carry 07 Marks. The

Examiner will set questions on this section choosing One Set of Questions (both a & b) from each Unit.

Section 'C' shall comprise Five Questions (One from Each Unit, to be answered in 500 Words each), out of which the Candidate shall attempt any Two. Each question shall carry 15 Marks.

### **Paper X Nineteenth Century Poetry and Prose**

#### **Unit-I :**

\* Alfred Tennyson : The Lotus Eaters; Ulysses; The Lady of Shalott

#### **Unit-II**

\* Robert Browning : The Grammarian's Funeral; Andrea Del Sarto; Last Ride Together

#### **Unit-III**

\* Emily Dickinson : Because I could not stop for Death; Hope is the Thing with Feathers

\* G.M. Hopkins : The Windhover ; Carrion Comfort

#### **Unit-IV**

J.S. Mill : On Liberty

#### **Unit-V**

R. W. Emerson : Last of the Anti-Slavery Lectures

### **Suggested Reading**

Ford, Boris. *Pelican History of English, Vol 6*

### **\*Detailed Study**

### **Evaluation Scheme**

There shall be a Terminal Examination of 75 Marks at the end of the Semester. The Examination Paper shall consist of Three Sections.

Section 'A' shall comprise Five questions (all compulsory, to be answered in 50 words each) of 2 Marks each. The Examiner will set questions on this section choosing one from each unit.

Section 'B' shall comprise Two Parts:

Part I shall consist of Two Reference to Context Questions from starred texts (with internal choice, to be answered in 250 Words each) Each Question shall carry 07 Marks.

Part II shall comprise Three Questions (with internal choice, to be answered in 250 Words each). Each Question shall carry 07 Marks. The Examiner will set Questions on all the Prescribed Texts. These three set of Questions should ensure equal weightage (and not remain confined to one or two Units) to all the Prescribed texts.

Section C shall comprise Five Questions (One from Each Unit to be answered in 500 Words each) out of which the Candidate shall attempt any two. Each question shall carry 15 Marks.

### **Semester-III**

### **PAPER-XI Twentieth Century Poetry & Drama**

#### **Unit-I**

\* T.S Eliot : The Wasteland

#### **Unit-II**

\* W.B Yeats : Sailing to Byzantium, Easter 1916

\* W.H. Auden : September 1, 1939

### Unit-III

Dylan Thomas : Fern Hill, This Bread I Break  
E. E. Cummings : I carry your heart with me (I carry it in)  
somewhere i have never travelled, gladly beyond

### Unit-IV

\* G.B. Shaw : Saint Joan

### Unit-V

Samuel Beckett : Waiting for Godot  
Or

Arthur Miller : Death of a Salesman

### Suggested Reading

Ford, Boris. *Pelican History of English, Vol 7*

### \*Detailed Study

### Evaluation Scheme

There shall be a Terminal Examination of 75 Marks at the end of every Semester. The Examination Paper shall consist of Three Sections:

Section 'A' shall comprise Five questions (all compulsory, to be answered in 50 words each) of 2 Marks each. The Examiner will set questions on this section choosing one from each unit.

Section 'B' shall comprise Two Parts:

Part I shall consist of Two Reference to Context Questions from starred texts (with internal choice, to be answered in 250 Words each) Each Question shall carry 07 Marks.

Part II shall comprise Three Questions (with internal choice, to be answered in 250 Words each) Each Question shall carry 07 Marks. The Examiner will set Questions on all the Prescribed Texts. These three set of Questions should ensure equal weightage (and not remain confined to one or two Units) to all the Prescribed texts.

Section C shall comprise Five Questions (One from Each Unit to be answered in 500 Words each) out of which the Candidate shall attempt any two. Each question shall carry 15 Marks.

### Semester-III

### Paper-XII (A) Indian Writing I

#### Unit-I

- \* R. Tagore : Earth
- \* Toru Dutt : Our Casuarina Tree
- \* Keki N. Daruwalla : Notes from the Underground

#### Unit-II

- \* Nissim Ezekiel : Night of the Scorpion; Urban
- \* Kamala Das : The Sunshine Cat; The Looking Glass

#### Unit-III

Shashi Deshpande : That Long Silence

#### Unit-IV

Girish Karnad : Yayati

#### Unit-V

Mahesh Dattani : Final Solutions

### **Suggested Readings**

Iyengar, K.R.Srinivasa. *Indian Writing in English* (Sterling)  
Mehrotra, A. K. *A Concise History of Indian Literature in English* (Macmillan)  
Das, Sisir Kumar. *Indian Literature. 2 Vol.* (Sahitya Akademi)

### **\*Detailed Study**

### **Evaluation Scheme**

There shall be a Terminal Examination of 75 Marks at the end of the Semester. The Examination Paper shall consist of Three Sections:

Section 'A' shall comprise Five questions (all compulsory, to be answered in 50 words each) of 2 Marks each. The Examiner will set questions on this section choosing one from each unit.

Section 'B' shall comprise Two Parts:

Part I shall consist of Two Reference to Context Questions from starred texts (with internal choice, to be answered in 250 Words each) Each Question shall carry 07 Marks.

Part II shall comprise Three Questions (with internal choice, to be answered in 250 Words each) Each Question shall carry 07 Marks. The Examiner will set Questions on all the Prescribed Texts. These three set of Questions should ensure equal weightage (and not remain confined to one or two Units) to all the Prescribed Texts.

Section C shall comprise Five Questions (One from Each Unit to be answered in 500 Words each) out of which the Candidate shall attempt any two. Each question shall carry 15 Marks.

**Or**

### **Paper XII (B) Translation: Theory and Practice**

#### **Unit-I**

What is Translation?

The Process of Translation

Language Varieties in Translation

The Significance and Relevance of Translation

#### **Unit-II**

On Equivalence: Text and Culture

Transliteration

Translation and Comparative Literature

#### **Unit-III**

Communication, Mass Media and the Challenge of Translation

Translation of Poetry

#### **Unit-IV**

Translating an Advertisement

Machine Translation: Possibilities and Limitations

Interpretation

#### **Unit-V**

Translation Practice: Technical Terms, Phrases, Sentence, Oral Translation, One Text Many Translations

### **Required Reading**

Gargesh Ravinder & Krishna Kumar Goswami: *Translation and Interpreting: Reader and workbook* (Orient)

### Suggested Readings

Chaudhari, Sukanta. *Translation and Understanding*, (OUP)  
Bassnet, S. and Lefevere, A.(eds) *Translation, History and Culture*(Pinter)  
Singh, Avadhesh K.(ed) *Translation :Its Theory and Practice* (Creative Books)  
Weissbort, D. and Eysteinson, A. *Translation: Theory and Practice*(OUP)  
Mukherjee, Sujit. *Translation as Discovery and Other Essays: On Indian Literature In English Translation*(Orient)

### Evaluation Scheme

There shall be a Terminal Examination of 75 Marks at the end of the Semester. The Examination Paper shall consist of Three Sections. Section 'A' shall comprise Five Questions (all compulsory, to be answered in 50 words each) of 2 Marks each. The Examiner will set questions on this section choosing one from each unit.

Section 'B' shall comprise Five Questions (with internal choice, to be answered in 250 Words Each). Each question shall carry 07 Marks. The Examiner will set questions on this section choosing One Set of Questions (both a &b) from each Unit.

Section 'C' shall comprise Five Questions (One from Each Unit, to be answered in 500 Words each), out of which the Candidate shall attempt any Two. Each question shall carry 15 Marks.

### Semester-III

#### Paper-XIII (A) New Literatures in English I

##### Unit-I

- \* A.K. Ramanujan : Death and the Good Citizen  
Water Falls in a Bank  
(The Collected Poems of A.K. Ramanujan, OUP)  
Patrick White : Voss

##### Unit-II

- Nadine Gordimer : The Burger's Daughter (Novel)  
\* A.D. Hope : Australia; The Death of the Bird  
(An Anthology of Commonwealth Poetry)

##### Unit-III

- \* Margaret Atwood : Journey to the Interior  
(An Anthology of Commonwealth Poetry)  
\* Agha Shahid Ali : Snowmen; The Seasons of the Plains  
(Twelve Modern Poets ed. A.K. Mehrotra O.U.P.)

##### Unit-IV

- Amitav Ghosh : The Shadow Lines

##### Unit-V

- Franz Kafka : The Metamorphosis

### Suggested Reading

King, Bruce. *New Literatures in English*

### \*Detailed Study

### Evaluation Scheme

There shall be a Terminal Examination of 75 Marks at the end of the Semester. The Examination Paper shall consist of Three Sections:

Section 'A' shall comprise Five questions (all compulsory, to be answered in 50 words each) of 2 Marks each. The Examiner will set questions on this section choosing one from each unit.

Section 'B' shall comprise Two Parts:

Part I shall consist of Two Reference to Context Questions from starred texts (with internal choice, to be answered in 250 Words each) Each Question shall carry 07 Marks.

Part II shall comprise Three Questions (with internal choice, to be answered in 250 Words each) Each Question shall carry 07 Marks. The Examiner will set Questions on all the Prescribed Texts. These three set of Questions should ensure equal weightage (and not remain confined to one or two Units) to all the Prescribed Texts.

Section C shall comprise Five Questions (One from Each Unit to be answered in 500 Words each) out of which the Candidate shall attempt any two. Each question shall carry 15 Marks.

**Or**

**Semester- III  
Paper-XIII (B) Women's Writing -I**

**Unit-I**

- \* Margaret Atwood : Siren Song  
\* Adrienne Rich : Snapshots of a Daughter –in– Law

**Unit-II**

- \* U A Fanthorpe : Not My Best Side

**Unit-III**

- \* Sylvia Plath : Lady Lazarus

**Unit-IV**

- \* Gwendolyn Brooks : A Sunset of the City

**Unit-V**

- Ellen Glasgow : The Miller of Old Church

**Suggested Readings**

Moi, Toril . *Sexual/ Textual Politics*

Eagleton, Mary. (ed) *Feminist Literary Criticism*

**\*Detailed Study**

**Evaluation Scheme**

There shall be a Terminal Examination of 75 Marks at the end of every Semester. The Examination Paper shall consist of Three Sections:

Section 'A' shall comprise Five questions (all compulsory, to be answered in 50 words each) of 2 Marks each. The Examiner will set questions on this section choosing one from each unit.

Section 'B' shall comprise Two Parts:

Part I shall consist of Two Reference to Context Questions from starred texts (with internal choice, to be answered in 250 Words each) Each Question shall carry 07 Marks.

Part II shall comprise Three Questions (with internal choice, to be answered in 250 Words each) Each Question shall carry 07 Marks. The Examiner will set Questions on all the Prescribed Texts. These three set of Questions should ensure equal weightage (and not remain confined to one or two Units) to all the Prescribed Texts.



Section C shall comprise Five Questions (One from Each Unit to be answered in 500 Words each) out of which the Candidate shall attempt any two. Each question shall carry 15 Marks.

Or

**Semester –III**

**Paper-XIII(C) English Language and Culture**

**Unit-I**

**Varieties of English-** Varieties according to Subject, Medium and Attitude

**Unit-II**

**Teaching Methods & Approaches I**

Grammar Translation Method

Direct Method

Structural Approach

**Unit-III**

**Teaching Methods & Approaches II**

Audio-Lingual Method

Communicative Language Teaching

**Unit-IV**

**Technology**

Website design, Tools and Design Features

**Unit-V**

**Language Learning**

Language Learning and Language Acquisition: Behaviourist and Rationalist Approach

Errors and Mistakes, Contrastive and Error Analysis

**Required Readings:**

Steinberg, Danny D. *Psycholinguistics: Language, Mind and World* ( Longman)

Leech, Geoffery. *English Grammar for Today* (Macmillan)

Quirk, Randolf and Greenbaum. *A University Grammar of English* (ELBS)

Allen, J. P. B. & S. Pit Corder. *Techniques in Applied Linguistics Vol. 3*(OUP)

Raimes, Anne. *Keys for Writers* (Houghton Mifflin Company)

Richards & Rodgers. *Approaches & Methods in Language Teaching* (Cambridge)

Lado, Robert. *Contrastive Linguistics*

**Evaluation Scheme**

There shall be a Terminal Examination of 75 Marks at the end of every Semester. The Examination Paper shall consist of Three Sections:

Section 'A' shall comprise Five Questions (all compulsory) of 2 Marks each. The Examiner will set questions on this section choosing one from each unit.

Section 'B' shall comprise Five Questions with internal Choice. Each question shall carry 07 Marks. The Examiner will set questions on this section choosing One Set of questions (both a &b) from each Unit.

Section 'C' shall comprise Five Questions (One from Each Unit) out of which the Candidate shall attempt any two. Each question shall carry 15 Marks.

## Semester-IV

### Paper- XIV Literary Criticism and Theory II

#### Unit-I

T.S Eliot : Tradition and Individual Talent

#### Unit-II

Elaine Showalter : Towards a Feminist Poetics

Philip & Wegner : "Spatial Criticism" (Essay No.5 in *Introducing Criticism at the 21<sup>st</sup> Century*. Ed. Julian Wolfreys, 2002)

#### Unit-III

Paul de Man : "The Resistance to Theory"( Seturaman, Macmillan)

Jacques Lacan : "The Mirror Stage as Formative Function of the I as Revealed in Psychoanalytic Experience"

#### Unit-IV

Gayatri Spivak : "Can the Subaltern Speak?" *The Postcolonial Studies Reader*. (Eds) Bill, Ashcroft, Griffiths & Tiffin Homi K.

Bhabha : "Cultural Diversity and Cultural Difference" *The Postcolonial Studies Reader* (Ashcroft et al)

#### Unit-V

Julian Wolfreys : "Trauma, Testimony, Criticism: Witnessing, Memory and Responsibility" *Introducing Criticism at the 21<sup>st</sup> Century*.. Ed. Julian Wolfreys. Edinburgh: Edinburgh Univ. Press

Werner Sollers : "Who is Ethnic" *The Postcolonial Studies Reader* (Ashcroft et al)

#### Suggested Readings

Rivkin, Julie and Michael Ryan. *Literary Theory: An Anthology* (Blackwell)

Barry, Peter. *Beginning Theory: An Introduction to Literary and Cultural Theory*(Univ. Press)

Lodge, David. *Modern Criticism and Theory : A Reader*( Dorling Kindersley)

#### Evaluation Scheme

There shall be a Terminal Examination of 75 Marks at the end of the Semester. The Examination Paper shall consist of Three Sections. Section 'A' shall comprise Five Questions (all compulsory, to be answered in 50 words each) of 2 Marks each. The Examiner will set questions on this section choosing one from each unit.

Section 'B' shall comprise Five Questions (with internal choice, to be answered in 250 Words Each). Each question shall carry 07 Marks. The Examiner will set questions on this section choosing at least One Set of Questions (both a &b) from each Unit.

Section 'C' shall comprise Five Questions (One from Each Unit, to be answered in 500 Words each), out of which the Candidate shall attempt any Two. Each question shall carry 15 Marks.

**Semester-IV**

**Paper-XV Nineteenth Century Fiction**

**Unit – I**

Charles Dickens : Great Expectations

**Unit – II**

Samuel Butler : The Way of All Flesh

**Unit – III**

Nathaniel Hawthorne : The Great Carbuncle; Dr. Heidegger's Experiment

**Unit – IV**

Thomas Hardy : The Return of the Native

**Unit – V**

Mark Twain : The Adventures of Tom Sawyer

**Evaluation Scheme**

There shall be a Terminal Examination of 75 Marks at the end of every Semester. The Examination Paper shall consist of Three Sections. Section 'A' shall comprise Five Questions (all compulsory, to be answered in 50 words each) of 2 Marks each. The Examiner will set questions on this section choosing one from each unit.

Section 'B' shall comprise Five Questions (with internal choice, to be answered in 250 Words Each). Each question shall carry 07 Marks. The Examiner will set questions on this section choosing One Set of Questions (both a &b) from each Unit.

Section 'C' shall comprise Five Questions (One from Each Unit, to be answered in 500 Words each), out of which the Candidate shall attempt any Two. Each question shall carry 15 Marks.

**Semester IV**

**Paper- XVI Twentieth Century Prose and Fiction**

**Unit – I**

\*George Orwell : The Politics of the English Language; Shooting an Elephant

**Unit – II**

Virginia Woolf : Mrs. Dalloway

**Unit – III**

Irish Murdoch : Under the Net

**Unit – IV**

D.H. Lawrence : Sons and Lovers

**Unit – V**

\* Sri Aurobindo : Essays on the Gita( Chapter 1 to 5; Published by Sri Aurobindo Ashram Trust, Pondicherry)

**\*Detailed Study**

**Evaluation Scheme**

There shall be a Terminal Examination of 75 Marks at the end of the Semester. The Examination Paper shall consist of Three Sections. Section 'A' shall comprise Five Questions (all compulsory, to be answered in 50

words each) of 2 Marks each. The Examiner will set questions on this section choosing one from each unit.

Section 'B' shall comprise Two Parts:

Part I shall consist of Two Reference to Context Questions from starred texts (with internal choice, to be answered in 250 Words each) Each Question shall carry 07 Marks.

Part II shall comprise Three Questions (with internal choice, to be answered in 250 Words each) Each Question shall carry 07 Marks. The Examiner will set Questions on all the Prescribed Texts. These three set of Questions should ensure equal weightage (and not remain confined to one or two Units) to all the Prescribed Texts.

Section 'C' shall comprise Five Questions (One from Each Unit, to be answered in 500 Words each), out of which the Candidate shall attempt any Two. Each question shall carry 15 Marks.

**Semester-IV**  
**Paper-XVII (A) Indian Writing II**

**Unit – I**

\* Sudraka : Mrichchhakatikam

**Unit-II**

Mahasweta Devi : Mother of 1084

**Unit-III**

Uma Vasudev : Shreya of Sonagarh

**Unit – IV**

Anantmurthy : Samskara

**Unit-V**

\*Dharamvir Bharati : Andha Yug (The Age of Blindness or The Blind Age)

**\*Detailed Study**

**Evaluation Scheme**

There shall be a Terminal Examination of 75 Marks at the end of the Semester. The Examination Paper shall consist of Three Sections. Section 'A' shall comprise Five Questions (all compulsory, to be answered in 50 words each) of 2 Marks each. The Examiner will set questions on this section choosing one from each unit.

Section 'B' shall comprise Two Parts:

Part I shall consist of Two Reference to Context Questions from starred texts (with internal choice, to be answered in 250 Words each). Each Question shall carry 07 Marks.

Part II shall comprise Three Questions (with internal choice, to be answered in 250 Words each) Each Question shall carry 07 Marks. The Examiner will set Questions on all the Prescribed Texts. These three set of Questions should ensure equal weightage (and not remain confined to one or two Units) to all the Prescribed Texts.

Section 'C' shall comprise Five Questions (One from Each Unit, to be answered in 500 Words each), out of which the Candidate shall attempt any Two. Each question shall carry 15 Marks.

**Or**

**Semester-IV**  
**Paper-XVII (B) Tribal Literature**  
**Unit-I**

\* G. N. Devy : After Amnesia: Tradition and Change in Indian Literary Criticism (Orient)

\* Gayatri Chakravorty Spivak: A Literary Representation of the Subaltern : Mahasweta Devi's *Stanadayini* in G. N. Devy(eds) *Indian Literary Criticism* (Orient)

**Unit-II**

Najbai Gavit : Aador(Autobiographical Fiction) trans. By Shobha Pawar (Purva Prakash)

Budhan : (A Play by Denotified Chharas in G. N. Devy (eds)*Painted Words* (Purva Prakash)

**Unit-III**

Dahyabhai Vadu(eds) : 'The Ramayan' in *The Ramayan and Other Oral Narratives of the Kunknas* trans bt Avneesh Bhatt (CIIL & BRPC)

**Unit-IV**

Bhagwandas Pate (eds): Bharath: An Epic of the Dungri Bhils, trans by Nila Shah(CIIL & BRPC)

**Unit-V**

\* Mahasweta Devi:The Rebel as Artist (Play)

**Suggested Reading**

G. N. Devy: *Painted Words* (Purva Prakash)

**\*Detailed Study**

**Evaluation Scheme**

There shall be a Terminal Examination of 75 Marks at the end of the Semester. The Examination Paper shall consist of Three Sections. Section 'A' shall comprise Five Questions (all compulsory, to be answered in 50 words each) of 2 Marks each. The Examiner will set questions on this section choosing one from each unit.

Section 'B' shall comprise Two Parts:

Part I shall consist of Two Reference to Context Questions from starred texts (with internal choice, to be answered in 250 Words each) Each Question shall carry 07 Marks.

Part II shall comprise Three Questions (with internal choice, to be answered in 250 Words each) Each Question shall carry 07 Marks. The Examiner will set Questions on all the Prescribed Texts. These three set of Questions should ensure equal weightage (and not remain confined to one or two Units) to all the Prescribed Texts.

Section 'C' shall comprise Five Questions (One from Each Unit, to be answered in 500 Words each), out of which the Candidate shall attempt any Two. Each question shall carry 15 Marks.

**Semester-IV**

**Paper-XVIII (A) New Literatures in English II**

**Unit-I**

Margaret Laurence : The Stone Angel

**Unit-II**

V.S. Naipaul : A House for Mr. Biswas

**Unit-III**

\* Wole Soyinka : The Road

**Unit-IV**

Toni Morrison : The Bluest Eye

**Unit- V**

\* Caryl Churchill : Top Girls

**\*Detailed Study**

**Evaluation Scheme**

There shall be a Terminal Examination of 75 Marks at the end of the Semester. The Examination Paper shall consist of Three Sections. Section 'A' shall comprise Five Questions (all compulsory, to be answered in 50 words each) of 2 Marks each. The Examiner will set questions on this section choosing one from each unit.

Section 'B' shall comprise Five Questions (with internal choice, to be answered in 250 Words Each). Each question shall carry 07 Marks. The Examiner will set questions on this section choosing One Set of Questions (both a &b) from each Unit.

Section 'C' shall comprise Five Questions (One from Each Unit, to be answered in 500 Words each), out of which the Candidate shall attempt any Two. Each question shall carry 15 Marks.

**Or**

**Semester- IV**

**Paper-XVIII (B) Women's Writing -II**

**Unit-I**

Deepa Mehta : Water

**Unit -II**

Gwendolyn Brooks : A Sunset of the City

**Unit-III**

Mary Wollstonecraft : A Vindication of the Rights of Women Chap 1 &2

**Unit-IV**

Chitra Banerjee : The Palace of Illusion

**Unit-V**

Jean Rhys : Wide Sargasso Sea

**\*Detailed Study**

**Evaluation Scheme**

There shall be a Terminal Examination of 75 Marks at the end of the Semester. The Examination Paper shall consist of Three Sections. Section 'A' shall comprise Five Questions (all compulsory, to be answered in 50 words each) of 2 Marks each. The Examiner will set questions on this section choosing one from each unit.

Section 'B' shall comprise Five Questions (with internal choice, to be answered in 250 Words Each). Each question shall carry 10 Marks. The

Examiner will set questions on this section choosing One Set of Questions (both a &b) from each Unit.

Section 'C' shall comprise Five Questions (One from Each Unit, to be answered in 500 Words each), out of which the Candidate shall attempt any Two. Each question shall carry 15 Marks.

**Or**

### **Semester-IV**

#### **Paper- XVIII(C) Grammar, Discourse Analysis and Course Designing**

##### **Unit-I**

#### **Grammar & its Role in Language-Good &Bad Grammar**

Grammar & Effective Communication

Grammar in Prose

Grammar in Poetry

##### **Unit-II**

#### **Grammar& Composition-Maxims of Good Writing:**

Make your Language easy to follow

Be Clear

Be Economical

Be Effective

##### **Unit-III**

**Discourse Analysis**-Mode (Speech& Writing),Tenor and Domain

##### **Unit-IV**

**Analysis of Literary Discourse:** Lexis, Grammar, Figures of Speech, Cohesion and Context

##### **Unit-V**

#### **Background to Course Designing**

Approaching the Problem

Choosing What to Teach

Organizing the Course

Linear & Spiral Syllabi

#### **Required Readings**

Leech, Geoffery. *English Grammar for Today*(Macmillan)

Quirk, Randolf & Greenbaum. *A University Grammar of English* (ELBS)

Allen, J. P. B. & S. Pit Corder. *Techniques in Applied Linguistics, Vol 3*(OUP)

Mishra, Partha Sarathi. *An Introduction to Stylistics: Theory and Practice* (Orient)

#### **Evaluation Scheme**

There shall be a Terminal Examination of 75 Marks at the end of the Semester. The Examination Paper shall consist of Three Sections:

Section 'A' shall comprise Five Questions (all compulsory) of 2 Marks each. The Examiner will set questions on this section choosing one from each unit.

Section 'B' shall comprise Five Questions with internal Choice. Each question shall carry 07 Marks. The Examiner will set questions on this section choosing One Set of questions (both a & b) from each Unit.

Section 'C' shall comprise Five Questions (One from Each Unit) out of which the Candidate shall attempt any two. Each question shall carry 15 Marks.